



## COURSE DESCRIPTION

### 1. GENERAL

<b>SCHOOL</b>	HUMANITIES		
<b>DEPARTMENT</b>	FOREIGN LANGUAGES, TRANSLATION AND INTERPRETING		
<b>LEVEL</b>	Undergraduate		
<b>COURSE CODE</b>	DE-4236	<b>SEMESTER</b>	4 <sup>th</sup>
<b>COURSE TITLE</b>	Translation German – Greek IV		
<b>INDEPENDENT TEACHING ACTIVITIES</b>	<b>WEEKLY TEACHING HOURS</b>	<b>ECTS</b>	
Lectures, Lab Lectures	2	3	
<b>COURSE CATEGORY</b>	Specific Background		
<b>COURSE TYPE</b>	Compulsory		
<b>PREREQUISITES</b>	-		
<b>LANGUAGE OF TEACHING AND EXAMINATIONS</b>	German / Greek		
<b>THE COURSE IS OFFERED TO ERASMUS STUDENTS</b>			
<b>URL</b>	<a href="https://dflti.ionio.gr/en/undergraduate-studies/courses/de-4236/">https://dflti.ionio.gr/en/undergraduate-studies/courses/de-4236/</a>		
<b>ECLASS</b>			

### 2. TEACHING RESULTS

<b>Teaching Results</b>
Upon successful completion of the course, the students will be able to: <ul style="list-style-type: none"><li>• perceive the translation as a way of communication</li><li>• understand the translation process and to apply the appropriate technique</li><li>• look for sources of information related to the topic</li><li>• correspond to the specialized terminology used in the text</li><li>• recognize language peculiarities and specific cultural data</li><li>• be flexible to take decisions in problem solving during the translation process</li><li>• adapt the language level according to the readership to which the text is addressed</li></ul>
<b>General Skills</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Work in international environment</li></ul>

### 3. CONTENT

The course "Translation German-Greek IV" is a practical "laboratory" course based on interactive teaching. It is the culmination in the field of general translation and the students are called to translate texts of general interest with an increased difficulty and specialized terminology.

1st week: Presentation text of a painting exhibition

2nd week: Newspaper article about the musical Carmen la Cubana

3rd week: Epicurus: Philosophical text

4th week: Immanuel Kant: Philosophical text

5th week: Karl Marx: Economic philosophy

6th week: Phobias: Psychology text

7th week: Memory: Psychology text



# Courses' Descriptions

Department of Foreign Languages,  
Translation & Interpreting



8th week: Memory: Medical text

9th week: Respiratory disease: Medical text

10th week: Covid-19: Medical text

11th week: Logic: Physics text by Gerd Binnig

12th week: Ice-cream machine: Manual: Technical text

13th week: Summary, questions, discussion and critique

The texts to be translated vary from semester to semester.

## 4. TEACHING AND LEARNING METHODS - EVALUATION

<b>TEACHING METHOD</b>	Face to face												
<b>USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES</b>	Use of ICT in teaching.												
<b>TEACHING STRUCTURE</b>	<table><tr><td>Activity</td><td>Semester Workload</td></tr><tr><td>Lectures</td><td>13</td></tr><tr><td>Lab Lectures</td><td>13</td></tr><tr><td>Literature Study and Analysis</td><td>17</td></tr><tr><td>Practice and Preparation</td><td>32</td></tr><tr><td><b>Course Total (ECTS: 3)</b></td><td><b>75</b></td></tr></table>	Activity	Semester Workload	Lectures	13	Lab Lectures	13	Literature Study and Analysis	17	Practice and Preparation	32	<b>Course Total (ECTS: 3)</b>	<b>75</b>
Activity	Semester Workload												
Lectures	13												
Lab Lectures	13												
Literature Study and Analysis	17												
Practice and Preparation	32												
<b>Course Total (ECTS: 3)</b>	<b>75</b>												
<b>EVALUATION OF STUDENTS</b>	Written exam during the examination period.												

## 5. BIBLIOGRAPHY

Κεντρωτής, Γιώργος: Θεωρία και Πράξη της Μετάφρασης, Αθήνα 2002

Μπατσαλιά, Φ. - Σελλά-Μάζη, Ε.: Γλωσσολογική προσέγγιση στη θεωρία και τη διδακτική της μετάφρασης, Αθήνα 1997

Seel, Olaf: Εισαγωγή στη γενική μετάφραση. [ηλεκτρ. βιβλ.] Σύνδεσμος Ελληνικών Ακαδημαϊκών Βιβλιοθηκών, Αθήνα 2015. Διαθέσιμο στο: <http://hdl.handle.net/11419/2568>

Stolze, Radegundis: Übersetzungstheorien, Eine Einführung, 4. Auflage, Tübingen 2005